

**Miško Šuvaković**

**Two Cities: Between Books and Cities**

Lost/gained images about changes  
in ruling the forms of life

**Zwei Städte: Zwischen  
Büchern und Städten**

Verlorene/gewonnene Bilder  
über Veränderungen in der  
Regelung von Lebensformen

**Dva grada: Između knjiga i gradova**

Gube se / stiču se iluzije  
o promenama u vladanju oblicima života



## Miško Šuvaković

### Two Cities: Between Books and Cities

Lost/gained images about changes  
in ruling the forms of life

The task is not simple.

I have to face the ambiguous possibilities of the interpretative comparison of two creative individuals by the third individual who connects them: Christine<sup>1</sup> and Irena<sup>2</sup> in Monika's<sup>3</sup> text.

It's about three different processes.

Firstly, the process of transtemporality, with the similarities and differences between the events defined by the distance of approximately six hundred years.

Secondly, the process of transculturality, with the similarities and differences between the geopolitical and cultural events amongst the postsocialist Cetinje (Irena), the Renaissance city of ladies (Christine), and the modern-day liberal Linz or Basel (Monika).

- 1 Christine de Pizan, *The Book of the City of Ladies*, translated by Earl Jeffrey Richards, with a foreword by Marina Warner (New York: Persea Books, 4th pb. ed. 1990).
- 2 Irena Lagator Pejović, *Prostranstva ljubavi / Expanses of Love*, Umetnička galerija / Art Gallery "Nadežda Petrović," Čačak, 2023; *Irena Lagator Pejović: The Society of Unlimited Responsibility / Art as Social Strategy, 2001-2011*, ed. by Neue Galerie am Universalmuseum Joanneum Graz (Cologne: Verlag der Buchhandlung Walther König, 2012).
- 3 Monika Leisch-Kiesl, "TWO CITIES: An Aesthetic Approach to Ethical Responsibility," 2023.

And thirdly, the process of transindividuality, with the similarities and differences between the events of the projection of the city of ladies, the critical indexing of capitalism, and the historiographical connection between the two (Christine, Irena) into a comparative narrative (Monika) about the powers and ups and downs of life forms in generically different contemporaneities.

\*\*\*

I'm getting closer to the city.

I'm trying to make out, through the haze of my chaotic thoughts, how far I am from the first buildings. I hear human voices approaching and receding, don't I? I hear the cry of birds. I feel uneasy. With effort, I focus my attention on solving a rebus-map set by the very stepping into their city, unknown to me. The aura of the city is a book made of the effects of the rebus-map, composed of constructed scenes of the body space (the Renaissance) or of the collected traces—submitted, filed and stored documents—of the contemporary trade economy or the presentation of diverse floating knowledge.

The questions arise in me: What city is it about? Whose city is that? Or, whose cities are those? Or, to whom do they belong? Or, who gave us the puzzles? Is it God in the sense of the beyond, or is it the economic transactions in the sense of non-transparent impacts of economy—or is it the gender-vibrant materialities at the center of this journey? I have to stop and think—that is, to feel my own readiness to find the answer to the question: Is it about one city, two cities, three cities or many more cities at different times?

I'm driven by a sense of doubt that is turning into uncertainty, and the uncertainty is turning into fear. A man, as a traveller and writer, refuses to admit the fear! Although, ... the fear is coming from an unknown constellation. It is coming from the constellation of apparatuses (buildings), human relations (transindividualization) and projective constructions. It is about projective constructs of the economy, affective reaches of love and a feasible ethical attitude towards responsibility or irresponsibility. Responsibility and/or irresponsibility appear/s in relation to art, gender, God, capitalism or memories of the daily life of (Yugoslav) socialism. Finally, is the city for me a book and nothing but a book to enter? Does the book escape the real city by entering a fictional world of decisions—decisions we have to make responsibly in order to distinguish between the city and the book?

I am uncertain about the event of my entry into the assumed, existing and explored city-rebus- map. I am uncertain around books that unlock the mysteries of Renaissance "alternative rationality" ("*Dame Reason, Dame Rectitude and Dame Justice—in English: Lady Reason, Lady Rectitude and Lady Justice*") or show the sliding of responsibility in the field of expansive and totalizing capitalism in cancelling of the possibility of defense or, on the contrary, of the destruction of responsibility. I have to keep in mind that I am looking at two different pictures/books, positioned in time: of the city/rebus → the traditional hermeneutics of the female subject (Christine de Pizan) and the contemporary tactics of managing a woman's life in a world more complex than the relationship between a man and a woman (Irena Lagator Pejović).

At that moment, the possibility of drawing the map of my journey among the Renaissance walls, modern multi-storey buildings or entirely contemporary lost shelter contours, mansions or retreats—i.e., edifices of corporations, banks, museums, libraries and archives—opens up. No, it is not some abstract moving within my thoughts, but a projected and interpreted moving amongst different topoi: Cetinje and Podgorica, where artist Irena Lagator Pejović lives and works; Linz, where art historian Monika Leisch-Kiesl teaches, and Basel, where she does research; and the Court of Burgundy in fourteenth/fifteenth-century Paris, where poet and court writer Christine de Pizan wrote the book *Le livre de la cité des dames* (*The Book of the City of Ladies*).

The truth of this city-rebus-map is affectively connected to the systems of power.

My uncertainty is not unreasonable; it derives from encounters with the systems of power.

I move along the spatial and temporal coordinates that are complicated due to the performed spatial and temporal gender roles of the heroines of this writing. It is about the women of different cultural, spatio-temporal—and that means political, economic, ethical and aesthetic—identities. At the same time, it is about the women authors whom Monika Leisch-Kiesl's writing "TWO CITIES: An Aesthetic Approach to Ethical Responsibility" unexpectedly connects and confronts on the level of concept, identity and fascinations or obsessions with the city/cities as books. It is about the cities and the books that inevitably determine the destiny of the artist, writer and historian with regard to choices, decisions and individual or social acts in the space where the territories of tradition and the territories of contemporaneity collide in time and/or space.

What does this collision bring to me or to us?

The entities/agents of movement, namely cities and books, stand out in relation to the power of reason and the ethical decision-making of a woman.

But what is the book?

An entirely ontologically situated question in relation to the books-collages of text and miniatures by Christine de Pizan and in relation to the books-objects by Irene Lagator Pejović. The first answer: The book is the city! That means that the book is not only a written transformation of thoughts, feelings and speech into a script or a relationship between a script and an image—instead, the book *is* what is built, and inhabited by the human form of life in a real or fictional way. The second answer: The book is an apparatus<sup>4</sup> that is bigger, more spacious or fuller than the city with fictional and denotative indexes taken from the contemporaneities. And Irena Lagator Pejović's and Christine de Pizan's contemporaneities are completely different compared to the "city of God" in relation to the "city of ladies being constructed by the female writer" and compared to the "city of capital" in relation to the "city of deconstruction of economic power under the auspices of the activism of the woman/artist." The third answer: The book is, nevertheless, a rebus I have to solve. A rebus that does not expect my solution, but my intervention.

An intervention in the rebus / an intervention with the rebus!

The unintended or deliberate reference to two cities—Cetinje and the City of Ladies—calls to mind two books almost by an inert automatism. *A Tale of Two Cities* at the time of the French Revolution: Charles Dickens's *A Tale of Two Cities*;<sup>5</sup> and an extensive study by the German art historian Hans Belting: *Florenz und Bagdad: Renaissance Art and Arab Science (Florenz und Bagdad: Eine westöstliche Geschichte des Blicks)*.<sup>6</sup>

4 Michel Foucault, Alain Grosrichard, Gerard Wajeman, Jacques-Alain Miller, Guy Le Gaufey, Dominique Celas, Gerard Miller, Catherine Millot, Jocelyne Livi and Judith Miller, "The Confession of the Flesh," in Colin Gordon (ed.), *Power Knowledge: Selected Interviews & Other Writings 1972-1977 by Michel Foucault* (New York: Pantheon Books, 1980), pp. 194-96.

5 Charles Dickens, *A Tale of Two Cities* (London: Chapman and Hall, 1859).

6 Hans Belting, *Florenz und Bagdad: Eine westöstliche Geschichte des Blicks* (Munich: Verlag C.H. Beck, 2009).

The two books offer some strong paradigms: the historical didactic reminders of the violent effects of the French Revolution (Dickens) and the reminders of the differences and similarities of sight as the representative of reason in the West and the East during the Renaissance (Belting).

By contrast, Monika Leisch-Kiesl's discussion of the two cities is not in the field of paradigms of universal "male" politics (Dickens) or a universal "male" perspective (Belting), but in the field of micro-particularities and exceptionalities established and developed in entirely different ways at different times by Christine de Pizan, a Renaissance writer, and Irena Lagator Pejović, a contemporary visual artist. What we are facing is the distinction between a paradigm as a universal, strong model (Dickens, Belting) and the micro-differences within the soft and meticulous individualizations of the particularities and exceptionalities of the projection of a female vision of the city, and of the relation between the city and the book as well. It is about presenting the book as a hybrid *agent* of the female—on the one hand facing the horizon of reason on the cusp between the Middle Ages and the Renaissance, on the other hand with the horizons of decision-making in the economic/political transformations of socialism into capitalism.

It is not about simple aesthetic—sensory, sensual—analogies of the effects that can be noticed between the texts of the Renaissance writer and the products of the contemporary artist. It is about processes that are always under conditions of permanent construction/reconstruction of life. The worlds—completely different worlds of books, cities and policies towards "God" and "towards the economic metaverse"—are in the tension of a conflict that cannot have a conclusion in the sense of a just solution. Therefore, it is necessary to take an ethical attitude—a decision-making attitude—towards conflict situations and their overflows from fiction to reality and from reality to fiction.

The differences that destabilize simple analogies of "female exceptionality" opposed to the male paradigmatic universality are the differences between the pre-utopian step towards the city of ladies (Christine de Pizan) and the heterotopian ambiguous provocation of the economic/corporate determination of contemporaneity. The male "city of God"<sup>7</sup> gets an alternative in the "city of ladies"; the corporate economy of contemporary neoliberalism gets an alternative in the dystopian simulacra of erased traces of corporate consciousness/self-consciousness.

7 Saint Augustine, *De civitate Dei contra paganos*, cc 413–26.

*The Book of the City of Ladies* is the projection of fictional expectations of a possible "women's world" that is generated around women's power/ability to reconstruct different structural and narrative forms of life outside the male canon. In other words, instead of male pragmatic rationality, the alternative potentialities of female reason, rectitude and justice are being derived. Reason, rectitude and justice appear as women (Ladies) in a dialogue that Christine transforms into knowledge about the reconfiguration of the previous/contemporary world in the script that generates or weaves the world-text. Writing or weaving a reasonable, righteous and more just world are important determinants of the "Renaissance" female identity. The woman is becoming an individual by herself.

The erased traces of corporate consciousness/self-consciousness are the impacts of the conceptual art tactics of performing unusable or issued or postponed signifiers of contemporary economy and corporate labor. This can be seen—apparently it can be registered—when Irena Lagator Pejović performs the basic programming (i.e., a user action) by typing the words "love," "work," "career," "memory," "future," etc. with fictional prices on a fiscal cash register. The use of the fiscal cash register as the primary machine for writing and calculating instead of the woman-reason, the woman-rectitude and the woman-justice brings the woman-activist to the stage. In this way, Reason is offered an alternative in controlling the meaning of writing/weaving or calculation; Rectitude is offered the alternative of repositioning the female individual from the role of consumer to the role of critical interventionist and paradoxical archivist; and Justice is offered an alternative confrontation with the ideological illusions that are necessarily and fatally produced by economics and politics through the system of neoliberal capitalism that is set up with the intention of being the new, unquestionable, almost divinely given nature.<sup>8</sup> Indexing, mapping, archiving and critical testing—i.e., recoding—are important determinants of "contemporary" female identity. The woman is becoming an individual by herself.

Another difference is noticeable between Christine and Irena. Christine has to master a vast narrative that leads from the ancient—Greek and Roman—historicizations through the Christian and Renaissance voices

8 Compare to Walter Benjamin: "Capitalism was a natural phenomenon with which a new dream-filled sleep came over Europe, and, through it, a reactivation of mythic forces." Walter Benjamin, *Arcades Project*, transl. by Howard Eiland and Kevin McLaughlin (Cambridge, MA: The Belknap Press of Harvard University Press, 1999), p. 391.



(Boccaccio) to her, at that time contemporary, voice and to the writing of the voice into weaving of text. *A woman has to place herself in the text—as well as in the world and as in history—by her own movement.*<sup>9</sup> Irena builds her critical discourse on the remains, traces, and erased traces of disintegration of narrative in contemporary media culture, in which the “powerful and superior story” is being replaced by the permanent breaking of the sign for the object into signifiers and the avalanche of signifiers. The signifiers and avalanches of signifiers need to be recognized, indexed, mapped, archived—as Irena archives used paper banknotes (*After Memory*, book-object, 2007-2008)—in order to confirm the testimonies of the ups and downs of neoliberal capitalism in transition from a woman’s point of view. The woman is becoming an individual by herself.

And now my entry into the city—or my simultaneous entry into the two cities in different times and spatial constellations—transforms the rebus from an epistemological riddle into the intensity of the affect of truth. Is that possible? Is the truth inside the twist of Christian masculinity into a feminine Christian city possible? Is the truth inside the twist of the order of the life form within neoliberal capitalism in transition into a book-object of female critical activism possible?

I’m entering the two cities and searching for them by turning fascinations and obsessions into interpretations of the longing for change. The change must be initiated, accelerated, made visible. The change must be seen—and that means experienced: that is, understood. The male/female traveller who enters the city must turn the longing into the change, and that is a moment of facing the truth between the illusions of the faith of Christianity and the ideology that appears as the new nature of neoliberal capitalism in transition. Christine and Irena confront us with a change that we must continue to conduct through the unknown. The unknown is the possibility, the known is the consumed Renaissance or contemporary actuality.

Translated from Serbian by Jelena Stojanović.

9 Compare with Hélène Cixous, “The Laugh of the Medusa” (1975), in Robyn R. Warhol, Diane Price Herndl (eds.), *Feminisms: An Anthology of Literary Theory and Criticism*, transl. by Keith Cohen and Paula Cohen (Hampshire: Macmillan Press Ltd, 1997), p. 347.

## Miško Šuvaković

### Zwei Städte: Zwischen Büchern und Städten

Verlorene/gewonnene Bilder  
über Veränderungen in der  
Regelung von Lebensformen

Die Aufgabe ist nicht einfach.

Ich habe mich hier den vielschichtigen Möglichkeiten eines interpretativen Vergleichs zweier kreativer Individuen durch ein drittes Individuum, das diese verbindet, zu stellen: Christine<sup>1</sup> und Irena<sup>2</sup>, in Monikas Text<sup>3</sup>.

Dabei handelt es sich um drei verschiedene Prozesse.

Erstens um den Prozess der Transtemporalität mit all den Ähnlichkeiten und Unterschieden der Ereignisse, wie sie aus einem Abstand von rund sechshundert Jahren resultieren.

- 1 Christine de Pizan, *Das Buch von der Stadt der Frauen*, herausgegeben und aus dem Mittelfranzösischen übersetzt von Margarete Zimmermann, Berlin: Aviva, 2023.
- 2 Irena Lagator Pejović, *Prostranstva ljubavi / Expanses of Love*, Umetnička galerija / Art Gallery Nadežda Petrović, Čačak, 2023; *Irena Lagator Pejović: The Society of Unlimited Responsibility. Art as Social Strategy, 2001–2011*, ed. by Neue Galerie am Universalmuseum Joanneum Graz, Köln: Verlag der Buchhandlung Walther König, 2012.
- 3 Monika Leisch-Kiesl, *TWO CITIES: Eine ästhetische Annäherung an ethische Verantwortung*, 2023.

Zweitens um den Prozess der Transkulturalität mit den Ähnlichkeiten und Unterschieden der geopolitischen und kulturellen Ereignisse zwischen dem postsozialistischen Cetinje (Irena), der neuzeitlichen Stadt der Frauen (Christine) und dem modernen liberalen Linz beziehungsweise Basel (Monika).

Und drittens um den Prozess der Transindividualität mit den Ähnlichkeiten und Unterschieden der Ereignisse der Projektion einer Stadt der Frauen (Christine), einer kritischen Indizierung des Kapitalismus (Irena) und der historiographischen Verbindung der beiden zu einer komparativen Erzählung (Monika) über die Kräfte sowie die Höhen und Tiefen von Lebensformen innerhalb historisch unterschiedlicher Zeitgenossenschaften.

\*\*\*

Ich nähere mich der Stadt.

Ich versuche, durch den Nebel meiner chaotischen Gedanken zu erkennen, wie weit ich von den ersten Gebäuden entfernt bin. Ich höre menschliche Stimmen, die sich nähern und wieder entfernen – oder etwa nicht? Ich höre den Schrei der Vögel. Ich fühle mich unbehaglich. Mit einer gewissen Anstrengung fokussiere ich meine Aufmerksamkeit nun darauf, eine Rebus-Karte zu lösen, die von denjenigen erstellt wurde, die gerade ihre Stadt betreten, die ich aber nicht kenne. Die Aura der Stadt ist ein Buch, gebildet aus den Wirkungen der Rebus-Karte, komponiert aus konstruierten Szenen des Körperraums (der Renaissance), oder aber, aus gesammelten Spuren – übermittelten, abgehefteten und archivierten Dokumenten der zeitgenössischen Handelsökonomie beziehungsweise der Präsentation diversen strömenden Wissens.

In mir kommen Fragen auf: Um welche Stadt geht es? Wessen Stadt ist das? Beziehungsweise, wessen Städte sind das? Beziehungsweise, wem gehören sie? Beziehungsweise, wer gab die Rätsel auf? Ist es Gott im Sinne eines Jenseits, oder sind es die ökonomischen Transaktionen im Sinne undurchsichtiger Auswirkungen der Ökonomie, oder ist es die vibrierende Gender-Matrix, die im Zentrum dieser Reise stehen? Ich muss innehalten und nachdenken, das heißt, meine eigene Bereitschaft verspüren, die Antwort auf die Frage zu finden: Geht es um eine Stadt, zwei Städte, drei Städte oder viele weitere Städte zu verschiedenen Zeiten?

Ich werde von einem Gefühl des Zweifels getrieben, das sich in Unsicherheit verwandelt, und die Unsicherheit wiederum verwandelt sich in Angst. Ein Mann als Reisender und Schriftsteller weigert sich gemeinhin, Angst zuzugeben. Obwohl, ... Die Angst gründet in einer unbekanntem Konstellation.

tion. Sie entspringt aus einer Konstellation von Apparaturen (Gebäuden), menschlichen Beziehungen (Transindividualisierung) und projektiven Konstruktionen. Es geht um projektive Konstruktionen der Ökonomie, um affektive Wirkungsbereiche der Liebe und um praktikable ethische Haltungen gegenüber Verantwortung oder Verantwortungslosigkeit. Verantwortung und/oder Verantwortungslosigkeit erscheint/erscheinen in Bezug auf Kunst, Gender, Gott, Kapitalismus sowie Erinnerungen an das tägliche Leben im (jugoslawischen) Sozialismus. Schließlich: Ist die Stadt für mich ein Buch und nichts als ein Buch, in das ich eintreten kann? Entkommt das Buch der realen Stadt, indem es eine fiktionale Welt der Entscheidungen betritt – Entscheidungen, die wir verantwortungsvoll treffen müssen, um zwischen der Stadt und dem Buch zu unterscheiden?

Ich bin unsicher hinsichtlich des Moments meines Eintritts in diese mutmaßliche, existierende und erforschte Rebus-Stadt-Karte. Ich bin unsicher hinsichtlich Büchern, die die Geheimnisse einer „alternativen Rationalität“ der Renaissance aufschließen (*Dame Raison, Dame Rectitude* und *Dame Justice* – auf Deutsch: *Dame Vernunft, Dame Rechtschaffenheit* und *Dame Gerechtigkeit*); beziehungsweise das Gleiten der Verantwortung im Bereich des expansiven und totalisierenden Kapitalismus in der Aufkündigung der Möglichkeit der Verteidigung oder, umgekehrt, der Destruktion der Verantwortung zeigen. Ich muss mir vor Augen halten, dass ich zwei verschiedene Bilder/Bücher betrachte, die jeweils in ihrer Zeit positioniert sind: von der Stadt/dem Rebus → der traditionellen Hermeneutik des weiblichen Subjekts (Christine de Pizan) und der zeitgenössischen Taktik zur Bewältigung des Lebens einer Frau in einer Welt, die komplexer ist als die Beziehung zwischen einem Mann und einer Frau (Irena Lagator Pejović).

In diesem Moment eröffnet sich mir die Möglichkeit, eine Karte meiner Reise zu zeichnen, einer Reise zwischen den Mauern der Renaissance, modernen mehrstöckigen Gebäuden, und zeitgenössischen gänzlich verlorenen Konturen von Unterkünften, Palais oder Rückzugsorten, d.h. Bauten von Unternehmen, Banken, Museen, Bibliotheken und Archiven. Nein, es handelt sich nicht um irgendeine abstrakte Bewegung in meinen Gedanken, sondern um eine projektierte und interpretierte Bewegung zwischen verschiedenen Topoi: Cetinje und Podgorica, wo die Künstlerin Irena Lagator Pejović lebt und arbeitet; Linz, wo die Kunsthistorikerin Monika Leisch-Kiesl lehrt, und Basel, wo sie forscht; und der Hof von Burgund im Paris des vierzehnten/fünfzehnten Jahrhunderts, wo die Dichterin und Hofschreiberin Christine de Pizan das *Buch Le livre de la cité des dames* (*Das Buch von der Stadt der Frauen*) schrieb.

Die Wahrheit dieser Rebus-Stadt-Karte ist affektiv mit den Systemen der Macht verbunden.

Meine Unsicherheit ist nicht unvernünftig, sie entstammt der Begegnung mit den Systemen der Macht.

Ich bewege mich entlang der räumlichen und zeitlichen Koordinaten, die äußerst komplex werden durch die auftretenden räumlichen und zeitlichen Geschlechterrollen der Heldinnen dieser Erzählung. Es geht um die Frauen unterschiedlicher kultureller, raum-zeitlicher, und das heißt politischer, ökonomischer, ethischer und ästhetischer Identitäten. Gleichzeitig geht es um die Autorinnen, die Monika Leisch-Kiesel in ihrem Text „TWO CITIES: Eine ästhetische Annäherung an ethische Verantwortung“ auf unerwartete Weise verknüpft und auf der Ebene des Konzepts, der Identitäten und der Faszinationen oder Obsessionen mit der Stadt/den Städten als Bücher gegenübergestellt. Es geht um die Städte und die Bücher, die unweigerlich das Geschick der Künstlerin, Schriftstellerin und Historikerin bestimmen: hinsichtlich der Wahlmöglichkeiten, der Entscheidungen sowie der individuellen und sozialen Handlungen in einem Raum, in dem die Territorien der Tradition und die Territorien der Zeitgenossenschaft in Zeit und/oder Raum kollidieren.

Was bringt mir oder uns diese ‚Kollision‘?

Die Entitäten/Agenten der Bewegung, nämlich die Städte und die Bücher, ragen heraus in Bezug auf die Macht der Vernunft und die ethische Entscheidungsfindung einer Frau.

Aber was ist das Buch?

Eine grundsätzlich ontologisch zu situierende Frage in Bezug auf die Bücher-Collagen aus Text und Miniaturen von Christine de Pizan und in Bezug auf die Bücher-Objekte von Irena Lagator Pejović. Die erste Antwort: Das Buch ist die Stadt! Das bedeutet, dass das Buch nicht nur eine schriftliche Umsetzung von Gedanken, Gefühlen und Sprache in eine Schrift ist, oder eine Beziehung zwischen der Schrift und dem Bild, sondern: das Buch *ist* das, was – auf reale oder fiktionale Weise – erbaut und von menschlichen Lebensformen bewohnt wird. Die zweite Antwort: Das Buch ist eine Apparatur<sup>4</sup>, die größer, geräumiger oder reicher ist als jede Stadt, reicher an fiktionalen und denotativen Indizes, die als solche den Zeitgenossenschaften entstammen. Dabei sind die Zeitgenossenschaften von Irena Lagator Pejović und Christine de Pizan jeweils völlig andere: im

4 Vgl. Michel Foucault, *The Confession of the Flesh*, in: Michel Foucault, *Power / Knowledge. Selected Interviews & Other Writings, 1972-1977*, ed. by Colin Gordon, transl. by Colin Gordon, Leo Marshall, John Mepham, Kate Soper, New York: Pantheon Books, 1980, Chap. 11, 194-196.

Vergleich zwischen der „Stadt Gottes“ im Verhältnis zur „Stadt der Frauen, die von einer Schriftstellerin erbaut wird“ und der „Stadt des Kapitals“ im Verhältnis zur „Stadt der Dekonstruktion der ökonomischen Macht unter der Ägide des Aktivismus einer Künstlerin“. Die dritte Antwort: Das Buch ist nichtsdestotrotz ein Rebus, das ich lösen muss. Ein Rebus, das nicht meine Auflösung erwartet, sondern meine Intervention.

Eine Intervention in das Rebus / eine Intervention mit dem Rebus!

Die unbeabsichtigte oder absichtliche Bezugnahme auf zwei Städte – Cetinje und Cité des dames (Stadt der Frauen) – ruft fast automatisch zwei Bücher in Erinnerung. Eine Geschichte von zwei Städten zur Zeit der Französischen Revolution: Charles Dickens *A Tale of Two Cities*<sup>5</sup> und eine umfangreiche Studie des deutschen Kunsthistorikers Hans Belting: *Florenz und Bagdad: Eine westöstliche Geschichte des Blicks*<sup>6</sup>. Die beiden Bücher bieten einige starke Paradigmen: die historische didaktische Mahnung an die gewalttätigen Auswirkungen der Französischen Revolution (Dickens) und die Mahnung an die Unterschiede und Gemeinsamkeiten des Sehens als Repräsentant der Vernunft während der Renaissance im Westen und im Osten (Belting).

Ganz anders diskutiert Monika Leisch-Kiesl die beiden Städte nicht auf dem Feld von Paradigmen einer universellen „männlichen“ Politik (Dickens) oder einer universellen „männlichen“ Perspektive (Belting), sondern auf dem Feld von Mikropartikularitäten und Besonderheiten, wie sie von Christine de Pizan, einer Schriftstellerin der Renaissance, und Irena Lagator Pejović, einer zeitgenössischen bildenden Künstlerin, auf völlig unterschiedliche Weise zu verschiedenen Zeiten begründet und entwickelt wurden. Was wir vor uns haben, ist die Unterscheidung zwischen einem Paradigma als universelles starkes Modell (Dickens, Belting) und Mikro-Differenzierungen innerhalb der feinen und sorgfältigen Individualisation der Einzelheiten und Besonderheiten der Projektion einer weiblichen Vision der Stadt sowie der Beziehung zwischen der Stadt und dem Buch. Es geht darum, das Buch als hybriden *Agenten* des Weiblichen zu präsentieren, einerseits vor dem Horizont der Vernunft an der Grenze vom Mittelalter zur Renaissance, andererseits vor den Horizonten der Entscheidungsfindung innerhalb der ökonomischen/politischen Transformationen des Sozialismus in den Kapitalismus.

5 Charles Dickens, *A Tale of Two Cities*, London: Chapman and Hall, 1859.

6 Hans Belting, *Florenz und Bagdad. Eine westöstliche Geschichte des Blicks*, München: Verlag C.H. Beck, 2009.

Es geht nicht um einfache ästhetische - sensorische, sinnliche - Analogien der Wirkungen, die zwischen den Texten der Schriftstellerin der Renaissance und den Werken der zeitgenössischen Künstlerin wahrgenommen werden können. Es geht um Prozesse, die immer unter den Bedingungen einer permanenten Konstruktion/Rekonstruktion des Lebens stehen. Die Welten - völlig unterschiedliche Welten von Büchern, Städten und Politiken gegenüber „Gott“ und gegenüber „dem ökonomischen Metaversum“ - befinden sich in der Spannung eines Konflikts, der kein Fazit im Sinne einer angemessenen Lösung haben kann. Daher ist es unerlässlich, eine ethische Haltung - eine Haltung der Entscheidungsfindung - gegenüber Konfliktsituationen und ihres Überfließens von der Fiktion zur Realität und vice versa einzunehmen.

Die Unterschiede, die einfache Analogien von „weiblicher Exzeptionalität“ im Gegensatz zur männlichen paradigmatischen Universalität destabilisieren, sind jene zwischen dem prä-utopischen Schritt zur Stadt der Frauen (Christine de Pizan) und der heterotopischen ambigen Provokation der ökonomischen/korporativen Determinierung der Zeitgenossenschaft. Die männliche „Stadt Gottes“<sup>7</sup> erhält eine Alternative in der „Stadt der Frauen“, die korporative Ökonomie des zeitgenössischen Neoliberalismus erhält eine Alternative in den dystopischen Simulakra der ausgelöschten Spuren korporativen Bewusstseins/Selbstbewusstseins.

*Das Buch von der Stadt der Frauen* ist die Projektion fiktionaler Erwartungen an eine mögliche „Welt der Frauen“, die sich im Umfeld der Macht/Fähigkeit von Frauen generiert, veränderte strukturelle und narrative Lebensformen außerhalb des männlichen Kanons zu re-konstruieren. Mit anderen Worten: Anstelle männlicher pragmatischer Rationalität wird ein alternatives Potential weiblicher Vernunft, Rechtschaffenheit und Gerechtigkeit erlangt. Vernunft, Rechtschaffenheit und Gerechtigkeit erscheinen als Frauen (Damen) in einem Dialog, den Christine in ein Wissen über die Rekonfiguration der früheren/jetziges Welt in das Skript, das den Welttext generiert oder webt, transformiert. Das Schreiben oder Weben einer vernünftigen, rechtschaffenen und gerechteren Welt sind wichtige Determinanten einer weiblichen Identität der „Renaissance“. Die Frau wird durch sich selbst zum Individuum.

Die ausgelöschten Spuren des korporativen Bewusstseins/Selbstbewusstseins sind die Auswirkungen konzeptueller Kunsttaktik einer Performance unbrauchbarer, ausgegebener oder verschobener Signifikanten zeitgenössischer Ökonomie und korporativer Arbeit. Dies kann man sehen

7 Vgl. Augustinus, *De civitate Dei contra paganos*, cc. 413-426.

- und offensichtlich auch registrieren -, wenn Irena Lagator Pejović eine (scheinbar) schlichte Programmierung durchführt, d.h. einen Benutzer-Akt vornimmt, indem sie die Wörter „Liebe“, „Arbeit“, „Karriere“, „Erinnerung“, „Zukunft“ usw. mit fiktiven Preisen in eine Registrierkasse eintippt. Die Verwendung der Registrierkasse als primäre Schreib- und Rechenmaschine anstelle der Frauen-Vernunft, der Frauen-Rechtschaffenheit und Frauen-Gerechtigkeit bringt die Frauen-Aktivistin auf die Bühne. So gesehen entspricht der Vernunft eine (Irena Lagators) Alternative in der Kontrolle der Bedeutung des Schreibens/Webens oder Rechnens; der Rechtschaffenheit eine (Irena Lagators) Alternative in der Form, wie das weibliche Individuum von der Rolle der Konsumentin in die Rolle der kritischen Interventionistin und paradoxen Archivarin versetzt wird; der Gerechtigkeit eine (Irena Lagators) alternative Konfrontation mit den ideologischen Illusionen, die notwendiger- und fatalerweise von Wirtschaft und Politik durch das System des neoliberalen Kapitalismus erzeugt werden, das mit dem Anspruch etabliert wurde, die neue unanfechtbare, fast göttlich gegebene Natur zu sein.<sup>8</sup> Indizierung, Kartierung, Archivierung und kritische Prüfung, d.h. Umcodierung, sind wichtige Determinanten einer „zeitgenössischen“ weiblichen Identität. Die Frau wird durch sich selbst zum Individuum.

Ein weiterer Unterschied ist zwischen Christine und Irena festzustellen. Christine muss eine umfangreiche Erzählung bewältigen, die von der griechischen und römischen Antike über christliche und Renaissance-Stimmen (Boccaccio) bis zu ihrer eigenen, damals zeitgenössischen Stimme und zum Einschreiben dieser Stimme in das Gewebe des Textes führt. *Es ist unerlässlich, daß die Frau sich auf und in den Text bringt - so wie auf die Welt, und in die Geschichte -, aus ihrer eigenen Bewegung heraus.*<sup>9</sup> Irena errichtet ihren kritischen Diskurs auf den Überresten, Spuren, und

- 8 Vgl. hierzu: Walter Benjamin: „Capitalism was a natural phenomenon with which a new dream-filled sleep came over Europe, and, through it, a reactivation of mythic forces.“ Walter Benjamin, *Arcades Project*, transl. by Howard Eiland and Kevin McLaughlin on the basis of the German volume ed. by Rolf Tiedemann, Cambridge MA: The Belknap Press of Harvard University Press, 1999, 391.
- 9 Vgl. Hélène Cixous, *The Laugh of the Medusa* (auf Französisch 1975), in: Robyn R. Warhol, Diane Price Herndl (eds.), *Feminisms - an anthology of literary theory and criticism*, transl. by Keith Cohen and Paula Cohen, Hampshire: Macmillan Press Ltd, 1997, 347-362, here 347; in deutscher Übersetzung: Hélène Cixous, *Das Lachen der Medusa*, übers. a. d. Franz. v. Claudia Simma, in: Hélène Cixous, *Das Lachen der Medusa, zusammen mit aktuellen Beiträgen*, hg. v. Esther Hutfless, Gertrude Postl, Elisabeth Schäfer, Wien: Passagen Verlag 2017 (2013), 39-70, hier 39.



ausgelöschten Spuren des Zerfalls des Narrativs in der zeitgenössischen Medienkultur, in der die „mächtige und überlegene Geschichte“ durch das permanente Zerbrechen des ‚Zeichens für das Objekt‘ in Signifikanten und Signifikanten-Lawinen ersetzt wird. Die Signifikanten und Signifikanten-Lawinen müssen erkannt, indiziert, kartiert und archiviert werden – so wie Irena Papiergeldscheine archiviert (*After Memory*, Buch-Objekt, 2007-2008) –, um die Zeugnisse der Höhen und Tiefen des neoliberalen Kapitalismus ‚in transition‘ aus der Sicht einer Frau zu verdeutlichen. Die Frau wird durch sich selbst zum Individuum.

Und nun transformiert mein Eintritt in die Stadt beziehungsweise der gleichzeitige Eintritt in die beiden Städte unterschiedlicher Zeiten und räumlicher Konstellationen das Rebus von einem erkenntnistheoretischen Rätsel in die Intensität des Affekts der Wahrheit. Ist das möglich? Ist die Wahrheit – innerhalb einer Vertwüstung christlicher Männlichkeit in eine weibliche christliche Stadt – möglich? Ist die Wahrheit – innerhalb einer Vertwüstung der Lebensform eines neoliberalen Kapitalismus ‚in transition‘ in ein Buch-Objekt des weiblichen kritischen Aktivismus – möglich?

Ich betrete die beiden Städte und suche nach ihnen, indem ich Faszinationen und Obsessionen in Interpretationen der Sehnsucht nach Veränderung verwandle. Der Wandel muss initiiert, forciert, sichtbar gemacht werden. Der Wandel muss gesehen, das bedeutet, erlebt, das heißt, verstanden werden. Der/die männliche/weibliche Reisende, der/die die Stadt betritt, muss die Sehnsucht in Veränderung umwenden. Das ist ein Moment der Konfrontation mit der Wahrheit zwischen den Illusionen des christlichen Glaubens und der Ideologie, die als die neue Natur des neoliberalen Kapitalismus ‚in transition‘ auftritt. Christine und Irena konfrontieren uns mit einem Wandel, den wir durch das Unbekannte hindurch weiterführen müssen. Das Unbekannte ist die Möglichkeit, das Bekannte ist die konsumierte Renaissance oder die zeitgenössische Aktualität.

Übersetzt aus dem Englischen von Monika Leisch-Kiesl.

## Miško Šuvaković

### Dva grada: Između knjiga i gradova Gube se / stiču se iluzije o promenama u vladanju oblicima života

Zadatak nije jednostavan.

Moram se suočiti sa dvosmislenim mogućnostima interpretativnog poređenja dva kreativna individuuma posredstvom trećeg individuuma koji ih povezuje: Kristine<sup>1</sup> i Irene<sup>2</sup> u tekstu Monike<sup>3</sup>.

Reč je o tri različita procesa.

Prvo, proces transtemporalnosti sa sličnostima i razlikama događaja određenih distancom od približno šest stotina godina.

Drugo, proces transkulturalnosti sa sličnostima i razlikama geopolitičkih i kulturalnih događaja između postsocijalističkog Cetinja (Irena), renesansnog grada žena (Kristina) i savremenog liberalnog Linca (Monika).

- 1 Kristina Pizanska (Christine de Pizan), *Grad žena*, prevod: Suzana Pavlov (Belgrade: Feministička 94, 2003).
- 2 Irena Lagator Pejović, *Prostranstva ljubavi / Expanses of Love*, Umetnička galerija / Art Gallery „Nadežda Petrović“, Čačak, 2023; Irena Lagator Pejović: *The Society of Unlimited Responsibility, Art as Social Strategy, 2001–2011*, u izdanju Neue Galerie am Universalmuseum Joanneum Graz (Cologne: Verlag der Buchhandlung Walther König, 2012).
- 3 Monika Lajš-Kisl (Leisch-Kiesl), „DVA GRADA: Estetički pristup etičkoj odgovornosti. Komparativno istraživanje izabranih radova Irene Lagator Pejović i Kristine Pizanske,“ 2023.

I treće, proces transindividualnosti sa sličnostima i razlikama događaja projekcije grada žena, kritičkog indeksiranja kapitalizma i historiografskog povezivanja njih dve (Kristina, Irena) u komparativni narativ (Monika) o snagama, usponima i padovima oblika života u generički različitim savremenostima.

\*\*\*

Približavam se gradu.

Pokušavam da razaznam kroz izmaglicu mojih haotičnih misli koliko sam daleko od prvih zgrada. Osluškujem ljudske glasove koji se približavaju i udaljavaju? Čujem krik ptica. Osećam nelagodnu. Sa naporom koncentrišem pažnju na rešavanje rebusa-mape postavljenog samim ulaskom u njihov, meni nepoznat, grad. Aura grada je knjiga koju čine učinci rebusa-mape sastavljeni od konstruisanih prizora prostora za telo (renesansa) ili od sakupljenih tragova – predatih, odloženih i klasifikovanih dokumenata savremene ekonomije trgovine ili prezentovanja raznorodnog plutajućeg znanja.

Postavljaju mi se pitanja o kom se gradu tu radi? Čiji je to grad? Ili, čiji su to gradovi? Ili, ko je zadao rebus? Da li je to Bog u smislu onostranog, ili su to ekonomske transakcije u smislu netransparentnih impakta ekonomije, ili su to rodne vibrantne materijalnosti u središtu ovog putovanja? Moram da zastanem i da razmislim, odnosno, osetim sopstvenu spremnost da pronađem odgovor na pitanje: da li je reč o jednom gradu, o dva grada, o tri grada ili o mnogo više gradova u različitim vremenima?

Vođen sam osećajem sumnje koja prerasta u nesigurnost, a nesigurnost prerasta u strah. Muškarac kao putnik i pisac odbija da prizna strah! Mada... strah dolazi od nepoznate konstelacije. Dolazi od konstelacije dispozitiva (zgrada), ljudskih relacija (transindividualizacija), te projektivnih konstrukcija. Reč je o projektivnim konstruktima ekonomije, afektivnih dosega ljubavi i izvodljivog etičkog odnosa prema odgovornosti ili neodgovornosti. Odgovornost i/ili neodgovornost se pojavljuju u odnosu na umetnost, rod, Boga, kapitalizam ili sećanja na svakodnevice socijalizma. Konačno, da li grad za mene jeste knjiga i ništa drugo do knjiga u koju treba ući? Da li knjiga izmiče stvarnom gradu ulazeći u fiktionalni svet odluka – odluka koje moramo sa odgovornošću doneti da bismo razlikovali grad i knjigu?

Nesiguran sam oko događaja mog ulaska u pretpostavljeni, za-tečeni i istraživani grad-rebus-mapu. Nesiguran sam sa knjigama koje otvaraju misterije renesansne „alternativne racionalnosti“ („*Dame Raison, Dame Rectitude and Dame Justice—na engleskom: Lady Reason, Lady Rectitude and Lady Justice*“) ili pokazuju klizanja odgovornosti u polju ekspanzivnog i totalizujućeg kapitalizma u poništavanju mogućnosti odbrane ili, nasuprot tome, razaranja odgovornosti. Moram imati na umu da gledam dve različite u vremenu situirane slike/knjige: grada/rebusa → tradicionalnu hermeneutiku subjekta žene (Kristina Pizanska) i savremenu taktiku vladanja životom žene u svetu složenijem od odnosa muškarca i žene (Irena Lagator Pejović).

Tada se otvara mogućnost ucrtavanja mape mog puta između renesansnih zidina, modernih višespratnica ili sasvim savremenih zagubljenih kontura skloništa, vila ili pribežišta, odnosno, zdanja korporacija, banaka, muzeja, biblioteka i arhiva. Ne, to nije apstraktno kretanje unutar mojih misli, već projektovano i tumačeno kretanje između različitih toposa: Cetinja i Podgorice gde živi i radi umetnica Irena Lagator Pejović; Linca gde istoričarka umetnosi Monika Lajš-Kisl predaje i Bazela gde ona istražuje; te Burgundijskog Dvora u Parizu četrnaestog/petnaestog veka gde je pesnikinja i dvorska spisateljica Kristina Pizanska pisala knjigu *Le livre de la cité des dames* (*The Book of the City of Ladies*).

Istina je afektivno povezana sa sistemima moći.

Moja nesigurnost nije bezrazložna – proizlazi iz susreta sa sistemima moći.

Krećem se po prostornim i vremenskim koordinatama koje se usložnjavaju izvedenim prostornim i vremenskim rodnim ulogama junakinja ovog spisa. Reč je o ženama različitih kulturalnih prostorno-vremenskih, a to znači i političkih, ekonomskih, etičkih i estetskih identiteta. Istovremeno reč je o ženama-autorkama koje spis Monike Lajš-Kisl „DVA GRADA: Estetički pristup etičkoj odgovornosti. Komparativno istraživanje izabranih radova Irene Lagator Pejović i Kristine Pizanske“ neočekivano povezuje i suočava na razini koncepta, identiteta i fascinacija ili opsesija gradom/gradovima kao knjigama. Reč je o gradovima i knjigama koje neizbežno određuju sudbinu umetnice, spisateljice i istoričarke u odnosu na izbore, odluke i individualne ili društvene činove u prostoru gde se teritorije tradicije i teritorije savremenosti vremenski i/ili prostorno sukobljavaju.

Šta meni ili šta nama donosi ovo sukobljavanje?

Izdvajaju se entiteti/agenti kretanja, a to su gradovi i knjige u odnosu na moć razuma i etičkog odlučivanja žene.

Ali, šta je knjiga?

Sasvim ontološki situirano pitanje i u odnosu na knjige-kolaže teksta i minijatura Kristine Pizanske i u odnosu na knjige-predmete Irene Lagator Pejović. Prvi odgovor: knjiga jeste grad! To znači da knjiga nije samo pisan preobražaj misli, osećanja i govora u pismo ili odnos pisma i slike – već knjiga *jeste* ono što je izgrađeno i što je nastanjeno ljudskim oblikom života na stvarni ili fikcionalan način. Drugi odgovor: knjiga jeste dispozitiv<sup>4</sup> koji je veći, prostraniji ili puniji od grada fikcionalnim i denotativnim indeksima preuzetim iz savremenosti – a savremenosti Irene Lagator Pejović i Kristine Pizanske jesu sasvim različite u odnosu na "božiji grad" naspram "grada žena koji konstruiše žena spisateljica" i u odnosu na "grad kapitala" u odnosu na "grad dekonstrukcije ekonomske moći u okrilju aktivizma žene/umetnice". Treći odgovor: knjiga je, ipak, rebus koji moram rešavati. Rebus koji ne očekuje moje rešenje, već moju intervenciju.

Intervencija u rebusu / intervencija sa rebusom!

Slučajno ili namerno referiranje na dva grada – Cetinje i Grad žena – gotovo po inertnom automatizmu priziva u sećanje dve knjige. Roman o dva grada u vremenu Francuske revolucije: Čarls Dikens *Roman o dva grada (A Tale of Two Cities)*<sup>5</sup> i obimnu studiju nemačkog istoričara umetnosti Hansa Beltinga: *Firenca i Bagdad. Zapadno istočna povijest pogleda* (Florenz und Bagdad: Eine westöstliche

4 Michel Foucault, Alain Grosrichard, Gerard Wajeman, Jacques-Alain Miller, Guy Le Gaufey, Dominique Celas, Gerard Miller, Catherine Millot, Jocelyne Livi, Judith Miller (Mišel Fuko, Alen Grorišar, Žerar Važman, Žak-Alen Miler, Gi le Gofej, Dominik Sela, Žerar Miler, Katrin Mijo, Žoslin Livi, Džudit Miler), „The Confession of the Flesh”, u Colin Gordon (ed), *Power Knowledge: Selected Interviews & Other Writings 1972-1977 by Michel Foucault* (New York: Pantheon Books, 1980), str. 194-196.

5 Charles Dickens (Čarls Dikens), *A Tale of Two Cities* (London: Chapman and Hall, 1859).

Geschichte des Blicks)<sup>6</sup>. Obe knjige nude jake paradigme: istorijske didaktičke opomene o nasilnim učincima Francuske revolucije (Dikens) i opomene o razlikama i sličnostima pogleda kao zastupnika razuma tokom renesanse na Zapadu i Istoku (Belting).

Naprotiv rasprava o dva grada Monike Lajš-Kisl nije u polju paradigmi univerzalne "muške" politike (Dikens) ili univerzalne "muške" optike (Belting), već u polju mikro posebnosti i izuzetnosti koje su na sasvim različite načine u različitim vremenima postavile i razvijale renesansna spisateljica Kristina Pizanska i savremena vizuelna umetnica Irena Lagator Pejović. Ono sa čim se suočavamo jeste razlika paradigme kao univerzalnog jakog modela (Dikens, Belting) od mikrorazlika unutar mekih i akribičnih individualizacija posebnosti i izuzetnosti projektovanja ženske vizije grada, te odnosa grada i knjige. Tu se radi o predočavanju knjige kao hibridnog *agenta* ženskog suočenja sa horizontom razuma na rubovima srednjeg veka i renesanse, odnosno, sa horizontima odlučivanja u ekonomskim/političkim preobražajima socijalizma u kapitalizam.

Nisu u pitanju jednostavne estetske - čulne, osećajne - analogije učinaka koji se uočavaju između tekstova renesansne spisateljice i produkata savremene umetnice. Reč je o procesima koji su uvek u uslovima permanentnog konstruisanja/rekonstruisanja života. Svetovi - sasvim različiti svetovi knjiga, gradova i politika prema "Bogu" i "prema ekonomskom metaverzumu" - nalaze se u napetosti konflikta koji ne može imati zaključak: pravedno rešenje. Zato, potrebno je zauzeti etički stav - poziciju odlučivanja - prema konfliktnim situacijama i njihovim prelivanjima iz fikcije u realnost i iz realnosti u fikciju.

Razlike koje destabilizuju jednostavne analogije o "ženskoj izuzetnosti" naspram muške paradigmatičke univerzalnosti jesu razlike između predutopijskog koraka prema gradu žena (Kristina Pizanska) i heterotopijske dvosmislene provokacije ekonomskog/korporativnog determinisanja savremenosti. Muški "božiji grad"<sup>7</sup> dobija alternativu u "gradu žena", korporativna ekonomija savremenog neoliberalizma dobija alternativu u distopijskim simulakrumima brisanih tragova korporativne svesti/samosvesti.

6 Hans Belting, *Florenz und Bagdad: Eine westöstliche Geschichte des Blicks*, Verlag C.H. Beck (München: Verlag C.H. Beck, 2009).

7 Sv. Avgustin, *De civitate Dei contra paganos* (*O državi Božjoj protiv pagana*), oko 413-426.

Knjiga *Grad žena* je projekcija fikcionalnih očekivanja jednog mogućeg "ženskog sveta" koji se generiše oko ženske moći/sposobnosti da se rekonstruišu drugačiji strukturalni i narativni oblici života izvan muškog kanona. Drugim rečima, na mestu muške pragmatične racionalnosti se izvode alternativne potencijalnosti ženskog razuma, ispravnosti i pravde. Razum, ispravnost i pravda se pokazuju kao žene (Ladies) u dijalogu koji Kristina preobražava u znanje o rekonfiguraciji dotadašnjeg/tadašnjeg sveta u pismu koje generiše ili tka tekst-sveta. Pisanje ili tkanje razumnog, ispravnog i pravednijeg sveta su bitne odrednice "renesansnog" ženskog identiteta. Žena se individualizuje.

Brisani tragovi korporativne svesti/samosvesti su impakti konceptualne umetničke taktike izvođenja neupotrebljivih ili izdatih ili odloženih označitelja ekonomije i korporacijskog savremenog rada. To se vidi - očigledno može registrovati - kada Irena Lagator Pejović izvodi primitivnu programersku tj. korisničku akciju otkucavajući reči "ljubav", "posao", "karijera", "sećanje", "budućnost" itd. sa izmišljenim cenama na fiskalnoj trgovačkoj kasi. Upotreba fiskalne kase kao primarne mašine za pisanje i računanje umesto žene-razuma, žene-ispravnosti i žene-pravde na scenu izvodi ženu-aktivistkinju. Tada se razumu nudi alternativa u kontroli smisla pisanja/tkanja ili računanja. Ispravnosti se nudi alternativa repozicioniranja ženskog individuuma iz uloge potrošačice u ulogu kritičke intervencionistkinje i paradoksalne arhivarke. Pravdi se nudi alternativno suočenje sa ideološkim iluzijama koje nužno i fatalno proizvode ekonomija i politika posredstvom korporacijskog sistema koji je postavljen sa namerom da bude nova neupitna gotovo božanskim ukazom data priroda<sup>8</sup>. Indeksiranje, mapiranje, arhiviranje i kritičko testiranje, odnosno, rekodiranje su bitne odrednice "savremenog" ženskog identiteta. Žena se individualizuje.

Opaža se još jedna razlika između Kristine i Irene. Kristina mora ovladati velikim narativom koji vodi od antičkih - grčkih i rimskih - istorizacija preko hrišćanskih i renesansnih glasova (Bokačo (Boccaccio)) do njenog, tada savremenog, glasa i upisa glasa u tkanje teksta. *Žena mora smestiti sebe u tekst - kao i u svet i kao u istoriju*

8 Poredi sa Walter Benjamin (Valter Bendžamin): „Capitalism was a natural phenomenon with which a new dream-filled sleep came over Europe, and, through it, a reactivation of mythic forces.“, u Walter Benjamin, *Arcades Project*, prevod: Howard Eiland, Kevin McLaughlin (Cambridge, MA: The Belknap Press of Harvard University Press, 1999), str. 391.

- njenim sopstvenim kretanjem.<sup>9</sup> Irena gradi svoj kritički diskurs na ostacima, tragovima i brisanim tragovima raspada narativa u savremenoj medijskoj kulturi u kojoj se "moćna i nadređena priča" zamenjuje permanentnim razbijanjima znaka za predmet do označitelja i lavine označitelja. Označitelje i lavine označitelja treba prepoznati, indeksirati, mapirati, arhivirati - kao što Irena arhivira korišćene papirnate novčanice (*Izvan sjećanja*, knjiga-objekat, 2007-2008) - da bi potvrdila svedočenja o usponima i padovima tranzicijskog neoliberalnog kapitalizma sa gledišta žene. Žena se individualizuje.

I sada moj ulazak u grad ili istovremeni ulazak u dva grada u različitim vremenima i prostornim konstelacijama preobražava rebus iz epistemološke zagonetke u intenzitet afekta istine. Da li je to moguće? Da li je moguća istina unutar obrta hrišćanskog maskuliniteta u ženski hrišćanski grad? Da li je moguća istina unutar obrta tranzicijskog kapitalističkog ekonomskog poretka oblika života u knjigu-objekt ženskog kritičkog aktivizma?

Ulazim u dva grada i tragam za njima pretvarajući fascinacije i opsesije u interpretacije žudnje za promenom. Promena se mora pokrenuti, ubrzati, postati uočljiva. Promena se mora videti, a to znači doživeti, odnosno, razumeti. Putnica/putnik koji ulazi u grad mora žudnju pretvoriti u promenu i to je trenutak suočenja sa istinom između iluzija vere hrišćanstva i ideologije koja se pojavljuje kao nova priroda tranzicijskog neoliberalnog kapitalizma. Kristina i Irena nas suočavaju sa promenom koju moramo i dalje voditi kroz nepoznato. Nepoznato jeste mogućnost, poznato je potrošena renesansna ili savremena aktuelnost.

9 Uporediti sa: Hélène Cixous (Elen Siksu), „The Laugh of the Medusa“ (1975), u Robyn R. Warhol, Diane Price Herndl (eds), *Feminisms - an anthology of literary theory and criticism*, prevod: Keith Cohen, Paula Cohen (Hampshire: Macmillan Press Ltd, 1997), str. 347.